

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»

Факультет/інститут філології

Кафедра слов'янських мов

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Стилістика на уроках польської мови

Освітня програма *Середня освіта (польська мова і література)*

Спеціальність *014 Середня освіта*

Спеціалізація *014.02 Мова і література (польська)*

Галузь знань *01 Освіта/Педагогіка*

Галузь знань *03 Гуманітарні науки*

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “27” серпня 2019 р.

м. Івано-Франківськ – 2019

ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Результати навчання (компетентності)
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Перекладацький практикум
Викладач (-і)	Бусіло Саманта Елжбета
Контактний телефон викладача	+38034 259 60 63
Е-mail викладача	certyfikatpolski@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очна (offline)
Обсяг дисципліни	Кредити ЄКТС: 6
Посилання на сайт дистанційного навчання	http://www.d-learn.pu.if.ua/ , dropbox.com
Консультації	Очні консультації в день проведення лекцій/практичних занять відповідно із 13.15 – 16.00. Усі запитання можна надсилати на електронну пошту, що вказана в силабусі.
2. Анотація до курсу	
<p>Przedmiotem nauczania są podstawowe zagadnienia z zakresu metodyki kształcenia kompetencji lingwistycznej w obszarze praktycznej stylistyki, kompozycji gatunków szkolnych i użytkowych w kontekście współczesnych zasad metodyki nauczania języków obcych, z uwzględnieniem specyfiki pracy z grupą uczniów w szkole.</p>	
3. Мета та завдання курсу	
<p>Celem nauczania przedmiotu jest przygotowanie studentów do pracy nauczyciela języka polskiego jako obcego w szkole i rozwój jego warsztatu metodycznego w obszarze nauczania stylistyki i kształcenia umiejętności redagowania tekstów. Treści nauczania obejmują wiedzę z zakresu kształcenia sprawności komponowania tekstów, z uwzględnieniem dwóch podstawowych wariantów polszczyzny pisanej i mówionej, zasad poprawności stylistycznej, jednorodności, spójności i stosowności, kompozycji tekstów w odniesieniu do Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, programów nauczania języka polskiego jako obcego, a także technik rozwoju sprawności redagowania tekstów.</p>	
4. Результати навчання (компетентності)	
<p>Studenci potrafią zaplanować i realizować proces kształcenia sprawności kompozycji wypowiedzi ustnych i pisemnych zgodnie z zasadami dobrego stylu. Uwzględniając postulaty współczesnej dydaktyki języków obcych, a także programy nauczania języka polskiego jako obcego na poziomach zaawansowania językowego A1-C2 (zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego) w zakresie rozwoju kompetencji stylistycznej oraz umiejętności redagowania długich i krótkich form pisemnych potrafią wybrać stosowne metody i techniki realizacji celów, a także dokonać ewaluacji procesu nauczania. Wykorzystując narzędzia oceny wypowiedzi pisemnej zgodnie ze standardami certyfikacji języka polskiego jako obcego potrafią ocenić długie i krótkie formy pisemne, gatunki szkolne i użytkowe, takie jak opis i opowiadanie, esej, rozprawka, recenzja, charakterystyka, pozdrowienia, zaproszenie, życzenia, ogłoszenie, reklama, i in.</p>	
5. Організація навчання курсу	
Обсяг курсу	
Вид заняття	Загальна кількість годин
Лекції	12
Практичні	18
Самостійна робота	60
Ознаки курсу	

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / Вибірковий		
Перший	014 Середня освіта	Четвертий	Вибірковий		
Тематика курсу					
Тема, план	Форма заняття	Література	Завдання, ГОД.	Вага оцінки	Термін виконання
Тема 1. Elementy praktycznej stylistyki w perspektywie glottodydaktycznej. Programy nauczania. Poziomy A1-A2. Kryteria oceny wypowiedzi.	лекційне заняття	1-8, 11	2 opracować literaturę przedmiotu	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять, залік
	лекційне заняття	1-8, 11	4 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять, залік
Тема 2. Elementy praktycznej stylistyki w perspektywie glottodydaktycznej. Programy nauczania. Poziomy B1-B2. Kryteria oceny wypowiedzi.	лекційне заняття	1-8, 11	4 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять, залік
Тема 3. Elementy praktycznej stylistyki w perspektywie glottodydaktycznej. Programy nauczania. Poziomy C1-C2. Kryteria oceny wypowiedzi.	лекційне заняття	1, 11, 19	4 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylisty czne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять, залік
Тема 4. Kompetencja stylistyczna. Charakterystyka, strategie rozwoju, techniki ćwiczeń stylistycznych.	лекційне заняття	1-8, 11, 21	4 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять, залік
Тема 5. Rozwój sprawności redagowania tekstów. Etapy, strategie, techniki.	лекційне заняття	2-8, 14, 20-21	4 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять, залік
Тема 6. Poprawność stylistyczna. Odmiana mówiona i pisana.	лекційне заняття	1-9, 19, 22-23	4 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять.
			2	5	
Тема 7.		1-9, 19,			

Formy wypowiedzi w szkole. Opis. Opowiadanie.	практичне заняття	22-23	opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять.
Тема 8. Formy wypowiedzi w szkole. Charakterystyka.	практичне заняття	1-9, 13, 17, 18	2 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять.
Тема 9. Formy użytkowe. Zaproszenie. Życzenia.	практичне заняття	20-21	2 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять.
Тема 10. Formy użytkowe. Pozdrowienia. List prywatny. E-mail.	практичне заняття	20-21	2 opracować literaturę przedmiotu	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять.
Тема 11. Formy użytkowe. Ogłoszenie. Reklama.	практичне заняття	20-21	2 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять.
Тема 12. Formy użytkowe. Recenzja. Sprawozdanie.	практичне заняття	9, 19-21	2 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять.
Тема 13. Formy wypowiedzi w szkole. Esej szkolny. Rozprawka.	практичне заняття	20-21	2 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять.
Тема 14. Poprawność stylistyczna. Spójność logiczna.	практичне заняття	1-8, 11, 15	2 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять.
Тема 15. Poprawność stylistyczna. Stosowność.	практичне заняття	1-8, 20-21	2 opracować literaturę przedmiotu, ćwiczenia stylistyczne	5	Упродовж семестру, згідно з розкладом занять.

6. Система оцінювання курсу

Загальна система оцінювання курсу	Оцінювання здійснюється за національною ECTS шкалою оцінювання на основі 100-бальної системи. (Див.: пункт „9.3. Види контролю” Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу в ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»). Загальні 100 балів включають: 50 балів за самостійну роботу; 50 балів за екзамен. https://nmv.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/118/2018/04/Polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu-%e2%84%96447-vid-24.07.2015r..pdf
Вимоги до письмової роботи	Концептуально конкретне й емпірично верифіковане висвітлення питань, креативність рішень, творчий підхід.
Практичні заняття	Оцінюються за п'ятибальною системою. Попередня підготовка до розгляду питань, активна участь у дискусії, творчий підхід

	до вирішення сформульованих завдань, написання есе, творчих робіт.
Умови допуску до підсумкового контролю	Виконання усіх запланованих програмою дисципліни форм навчальної роботи, які підлягають контрольному оцінюванню. Мінімальна кількість балів для позитивного зарахування курсу – 50 балів

7. Політика курсу

Згідно зі статтею 58 Закону України «Про вищу освіту», науково-педагогічні працівники ЗВО зобов'язані: забезпечувати викладання на високому науково-теоретичному і методичному рівні; дотримуватися норм педагогічної етики, моралі, поважати гідність осіб, які навчаються у ЗВО, дотримуватися в освітньому процесі академічної доброчесності та забезпечувати її дотримання здобувачами вищої освіти; розвивати в осіб, які навчаються у ЗВО, самостійність, ініціативу, творчі здібності; дотримуватися законів України, статуту та Кодексу честі ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника» (<https://pnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/10/положення-про-запобігання-плагиату-у-ДВНЗ-Прикарпатський-національний-університет-імені-Василя-Стефаника.pdf>)

Підчас лекційних і практичних занять студенти поринуть в часи культури загалом й літератури зокрема епох Середньовіччя і Ренесансу.

1. Рекомендована література

1. Programy nauczania języka polskiego jako obcego. Poziomy A1-C2., red. W. Miodunka, Kraków 2016
2. Red. S. Dubisz, Nauka o języku dla polonistów, Książka i Wiedza, 1999
3. E. Wierzbicka, A. Wolański, D. Zdunkiewicz, Podstawy stylistyki i retoryki PWN, 2008
4. M. Bańko, Polszczyzna na co dzień, PWN 2006
5. D. Zdunkiewicz-Jedynak, Wykłady ze stylistyki, PWN 2017 (5A)
D. Zdunkiewicz-Jedynak, Stylistyka polska. Ćwiczenia, PWN 2018 (5B)
6. M. Zaśko-Zielińska, Sztuka pisania, PWN 2008
7. J. Bartmiński, Współczesny język polski, (hasła: ustna odmiana języka, język ustny a pisany, styl potoczny, styl urzędowy, styl artystyczny, styl naukowy, nowomowa, styl naukowy, terytorialne odmiany polszczyzny, środowiskowe i zawodowe odmiany języka, gatunkowe wzorce wypowiedzi, akty mowy), Lublin 2001
8. S. Gajda, Przewodnik po stylistyce polskiej, Opole 2005
9. R. Jedliński, Gatunki publicystyczne w szkole średniej, WSiP 1984
10. J. Bartmiński, Styl potoczny jako centrum systemu stylowego języka, „Poradnik językowy” 1999, z.1-2, s.10-23
11. A. Seretny, E. Lipińska, ABC metodyki nauczania języka polskiego jako obcego
12. K. Haxel, Życiorys inaczej, „Polonistyka”, 1994, nr 8
13. A. Markowski, Polszczyzna końca XX wieku, Warszawa, 1992
14. F. Nieckula, Język ustny a język pisany [w:] Encyklopedia kultury polskiej XX wieku. Współczesny język polski., t.II, red. J. Bartmińskiego Wrocław, 1993
15. J. Paduczewa, O strukturze akapitu [w:] O spójności tekstu, red. R. Mayenowa, Wrocław
16. P. Wróblewski, Odmiany stylowe współczesnej polszczyzny, „Prace filologiczne” 1988
17. J. Puzynina J. Puzynina, Słowo-wartość-kultura, Lublin 1997
18. S. Gajda, Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Język polski, 2001
19. E. Bańkowska, A. Mikołajczuk, Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów. Warszawa 2003
20. A. Ruszer, Oswoić tekst, UNIVERSITAS, 2016
21. E. Lipińska, Pisać jak z nut, UNIVERSITAS, 2018

Викладач - Бусіло Саманта Елжбета